

# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1980

Ausgegeben am 26. September 1980

161. Stück

- 414.** Kundmachung: Beschluß des Verwaltungsausschusses des Zollabkommens über den internationalen Warentransport mit Carnets TIR (TIR-Abkommen) samt Anlagen
- 415.** Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich nach Randnummer 2010 des ADR über die Beförderung von Phosphorpentachlorid der Klasse 8 Ziffer 11, in freitragenden Kunststoffgefäßen
- 416.** Notenwechsel zwischen dem britischen Botschafter in Wien und dem Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten zur Aufhebung des Art. 40 des österreichisch-britischen Konsularvertrages  
(NR: GP XV RV 212 AB 362 S. 41. BR: AB 2196 S. 400.)
- 417.** Abkommen zwischen der Republik Österreich und den Vereinten Nationen über die Postdienste im Internationalen Zentrum Wien für die Vereinten Nationen und die Internationale Atomenergie-Organisation samt Notenwechsel  
(NR: GP XV RV 343 AB 364 S. 41. BR: AB 2198 S. 400)

**414.** Kundmachung des Bundeskanzlers vom 9. September 1980 betreffend einen Beschluß des Verwaltungsausschusses des Zollabkommens über den internationalen Warentransport mit Carnets TIR (TIR-Abkommen), BGBl. Nr. 112/1978, samt Anlagen

Der gemäß Anlage 8 des TIR-Abkommens gebildete Verwaltungsausschuß hat am 18. Oktober 1979 folgende Änderung der Anlagen 1 und 6 beschlossen:

		(Übersetzung)
<b>Annex 1 rule 10 (c)</b>	<b>Annexe 1, règle 10 c)</b>	<b>Anlage 1 Punkt 10 (c)</b>
Delete the introductory phrase:	Supprimer le premier membre de phrase:	Der Einleitungssatz, „Wenn der Raum nicht ausreicht, um alle beförderten Waren im Warenmanifest aufzuführen“, ist zu streichen.
“When there is not enough space in the manifest to enter all the goods carried,”	« Lorsqu'il n'y a pas assez d'espace pour inscrire sur le manifeste toutes les marchandises transportées, »	
<b>Annex 6</b>	<b>Annexe 6</b>	<b>Anlage 6</b>
Insert a new explanatory note after No. 0.45 to read as follows:	Insérer à la suite du numéro 0.45 la nouvelle note explicative dont le texte suit:	Nach Art. 45 ist folgende Erläuterung aufzunehmen:
“1 ANNEX 1	« 1 Annexe 1	„1 Anlage 1
1.10 (c) Rules regarding the use of the TIR carnet	1.10 c) Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR	1.10 (c) Anleitung für die Verwendung des Carnet TIR
— Loading lists annexed to the goods manifest	— Listes de chargement annexées au manifeste des marchandises	— Ladelisten zum Warenmanifest
No. 10 (c) of the rules regarding the use of the TIR	L'article 10 c) des règles relatives à l'utilisation du carnet	Punkt 10 (c) der Anleitung für die Verwendung des Carnet

carnet permits the use of loading lists as annex to the TIR carnet even when there would otherwise be enough space in the manifest to enter all the goods carried. However, this is permissible only if the loading lists contain all the particulars required by the goods manifest in legible and recognizable form and all other provisions of Rule 10 (c) are complied with."

TIR autorise l'utilisation, sous forme d'annexe à ce carnet, des listes de chargement, même s'il y a assez d'espace pour inscrire sur le manifeste toutes les marchandises transportées. Toutefois, cette pratique n'est autorisée que si ces listes présentent, sous une forme lisible et reconnaissable, toutes les indications requises aux fins du manifeste des marchandises et si toutes les autres dispositions de la règle 10 c) sont respectées. »

TIR erlaubt die Verwendung von Ladelisten als Anhang zum Carnet TIR auch wenn genug Platz im Manifest vorhanden ist, um alle Waren anzuführen. Dies ist jedoch nur zulässig, wenn die Ladelisten alle Angaben, die im Warenmanifest verlangt werden, in lesbarer und erkennbarer Form enthalten und die sonstigen Voraussetzungen der Regel 10. (c) erfüllt werden."

Gemäß Artikel 60 des Abkommens tritt diese Änderung mit 1. Oktober 1980 in Kraft.

Kreisky

#### 415.

##### Accord

entre le Ministre fédéral des Transports de la République fédérale d'Allemagne et le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif au transport du pentachlorure de phosphore de la classe 8, 11° dans des récipients non soutenus en matière plastique

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2808, alinéa 1 d) de l'annexe A de l'ADR, le pentachlorure de phosphore de la classe 8, 11° peut également être transporté dans des récipients non soutenus en matière plastique d'une capacité de 60 litres au plus dans les conditions suivantes;

1. La qualification des récipients en matière plastique doit être prouvée au moyen d'une épreuve du prototype, effectuée par un organisme agréé au pays expéditeur.

2. Les récipients ne doivent pas être remplis à plus de 95% de leur capacité.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante: « Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR ».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par l'une des parties contractantes aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche.

Vienne, 1980 08 11

Pour le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche:

**Hehenberger**

(Übersetzung)

##### Vereinbarung

zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich nach Randnummer 2010 des ADR über die Beförderung von Phosphorpentachlorid der Klasse 8, Ziffer 11, in freitragenden Kunststoffgefäßen

(1) Abweichend von Rn. 2808 Abs. 1 d) der Anlage A des ADR darf Phosphorpentachlorid der Klasse 8, Ziffer 11, unter folgenden Bedingungen auch in freitragenden Kunststoffgefäßen mit einem Fassungsraum von höchstens 60 Litern befördert werden;

1. Die Eignung der Kunststoffgefäße muß durch eine Baumusterprüfung bei einer im Versandland behördlich anerkannten Prüfanstalt/Prüfstelle nachgewiesen sein.

2. Die Gefäße dürfen höchstens bis zu 95% ihres Fassungsraums gefüllt sein.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

(3) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

Wien, 1980 08 11

Für den Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich:

**Hehenberger**

Bonn, le 14 avril 1980  
 L'Autorité compétente pour l'ADR de la République fédérale d'Allemagne  
 Pour le Ministre fédéral des Transports:  
**Bredemeier**

Bonn, den 14. April 1980  
 Die für das ADR zuständige Behörde der Bundesrepublik Deutschland  
 Der Bundesminister für Verkehr  
 Im Auftrag:  
**Bredemeier**  
 Kreisky

#### 416.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

#### Notenwechsel zwischen dem britischen Botschafter in Wien und dem Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten zur Aufhebung des Art. 40 des österreichisch-britischen Konsularvertrages vom 24. Juni 1960 \*)

BRITISH EMBASSY,  
 VIENNA

5 December 1979

THE BRITISH AMBASSADOR AT VIENNA  
 TO THE AUSTRIAN FEDERAL MINISTER  
 FOR FOREIGN AFFAIRS

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Consular Convention between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Austria signed at Vienna on 24 June 1960. Acting on instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs I have to propose to Your Excellency that Article 40 of the said Convention, which provides for mutual assistance in the recovery of merchant seamen deserters, shall cease to have effect, on the one part, in the Republic of Austria and, on the other part, in the United Kingdom and in those territories for whose international relations the United Kingdom is responsible for which the said Convention is in force at the present time.

If the foregoing proposal is acceptable to the Republic of Austria, I have the honour to suggest that this Note and your reply in that sense shall constitute an Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Austria. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which the two contracting parties notify each other that the requirements for its entry into force under their respective constitutional procedures have been fulfilled.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Donald McDonald Gordon m. p.

(Übersetzung)

BRITISCHE BOTSCHAFT  
 WIEN

5. Dezember 1979

DER BRITISCHE BOTSCHAFTER IN WIEN  
 AN DEN ÖSTERREICHISCHEN BUNDES-  
 MINISTER FÜR AUSWÄRTIGE ANGELE-  
 GENHEITEN

Exzellenz,

mit Beziehung auf den am 24. Juni 1960 in Wien unterzeichneten Konsularvertrag zwischen dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland und der Republik Österreich beehre ich mich, im Auftrag des Ministers für Auswärtige und Commonwealth Angelegenheiten Ihrer Majestät vorzuschlagen, den Artikel 40 dieses Vertrages, der wechselseitigen Beistand bei der Ergreifung entwichener Seeleute vorsieht, außer Kraft zu setzen, einerseits für die Republik Österreich und andererseits für das Vereinigte Königreich und die Gebiete, für deren internationale Beziehungen das Vereinigte Königreich verantwortlich ist und für die der erwähnte Vertrag gegenwärtig gilt.

Wenn der obenstehende Vorschlag die Zustimmung der Republik Österreich findet, beehre ich mich anzuregen, daß diese Note und Ihre Antwort dazu ein Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland und der Republik Österreich bilden. Das Abkommen wird am ersten Tag des dritten Monats nach dem Monat in Kraft treten, in dem die beiden vertragschließenden Teile einander notifiziert haben werden, daß ihre verfassungsmäßigen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

Ich benütze diese Gelegenheit, Eurer Exzellenz die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Donald McDonald Gordon m. p.

\*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 16/1964 in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 531/1975

THE FEDERAL MINISTER  
FOR FOREIGN AFFAIRS

No. 1170.82/27-I.2/79

Vienna, 5 December 1979

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of today's date, which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Consular Convention between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Austria signed at Vienna on 24 June 1960. Acting on instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs I have to propose to Your Excellency that Article 40 of the said Convention, which provides for mutual assistance in the recovery of merchant seamen deserters, shall cease to have effect, on the one part, in the Republic of Austria and, on the other part, in the United Kingdom and in those territories for whose international relations the United Kingdom is responsible for which the said Convention is in force at the present time.

If the foregoing proposal is acceptable to the Republic of Austria, I have the honour to suggest that this Note and your reply in that sense shall constitute an Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Austria. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which the two contracting parties notify each other that the requirements for its entry into force under their respective constitutional procedures have been fulfilled."

In reply I have the honour to inform you that the foregoing proposal is acceptable to the Republic of Austria, which therefore agrees that your Note and the present reply shall constitute an Agreement between the Republic of Austria and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Willibald P. Pahr m. p.

His Excellency  
Mr. Donald McDonald GORDON  
Ambassador of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern  
Ireland  
Vienna

(Übersetzung)

DER BUNDESMINISTER  
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Wien, am 5. Dezember 1979

Exzellenz,

ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom heutigen Tage zu bestätigen, die folgenden Inhalt hat:

„Mit Beziehung auf den am 24. Juni 1960 in Wien unterzeichneten Konsularvertrag zwischen dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland und der Republik Österreich beehre ich mich, im Auftrag des Ministers für Auswärtige und Commonwealth Angelegenheiten Ihrer Majestät vorzuschlagen, den Artikel 40 dieses Vertrages, der wechselseitigen Beistand bei der Ergreifung entwichener Seeleute vorsieht, außer Kraft zu setzen, einerseits für die Republik Österreich und andererseits für das Vereinigte Königreich und die Gebiete, für deren internationale Beziehungen das Vereinigte Königreich verantwortlich ist und für die der erwähnte Vertrag gegenwärtig gilt.

Wenn der obenstehende Vorschlag die Zustimmung der Republik Österreich findet, beehre ich mich anzuregen, daß diese Note und Ihre Antwort dazu ein Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland und der Republik Österreich bilden. Das Abkommen wird am ersten Tag des dritten Monats nach dem Monat in Kraft treten, in dem die beiden vertragschließenden Teile einander notifiziert haben werden, daß ihre verfassungsmäßigen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.“

Ich beehre mich Ihnen mitzuteilen, daß die Republik Österreich mit dem vorstehenden Vorschlag einverstanden ist und sohin Ihre Note und diese Antwortnote ein Abkommen zwischen der Republik Österreich und dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland bilden.

Ich benütze diese Gelegenheit, Eurer Exzellenz die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Willibald P. Pahr m. p.

Seiner Exzellenz  
Herrn Donald McDonald GORDON  
Botschafter des Vereinigten  
Königreichs von Großbritannien  
und Nordirland  
Wien

Die Ermächtigung zur Abgabe der im zweiten Absatz des Notenwechsels vorgesehenen Notifikation wurde vom Bundespräsidenten unterzeichnet und vom Vizekanzler gegengezeichnet; das in Form eines Notenwechsels geschlossene Abkommen tritt am 1. Dezember 1980 in Kraft.

Kreisky

**417.**

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages samt Notenwechsel wird genehmigt.

**Abkommen zwischen der Republik Österreich und den Vereinten Nationen über die Postdienste im Internationalen Zentrum Wien für die Vereinten Nationen und die Internationale Atomenergie-Organisation**

IN ANBETRACHT dessen, daß die Vereinten Nationen bestrebt sind, den Bekanntheitsgrad ihrer Zielsetzungen und ihrer Arbeit durch möglichst weitgehende Verwendung ihrer eigenen Briefmarken zu erhöhen;

IN ANBETRACHT des Wunsches der österreichischen Bundesregierung, diese Bestrebungen zu fördern;

IN ANBETRACHT der vom Vollzugsrat des Weltpostvereins erteilten Zustimmung zur Ausgabe von Briefmarken der Vereinten Nationen zu Nennwerten in österreichischer Währung; sind

die Republik Österreich einerseits und

die Vereinten Nationen andererseits wie folgt übereingekommen:

**Artikel 1**

**Gegenstand des Abkommens**

1. Vorbehaltlich der Bestimmungen dieses Abkommens können die Vereinten Nationen Briefmarken, Postkarten und Aerogramme (im folgenden als „Briefmarken und gleichartige Gegenstände“ bezeichnet) zu Nennwerten in österreichischer Währung ausgeben.
2. Im Internationalen Zentrum Wien (IZW) wird ein von der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung zu betreibendes Postamt der Vereinten Nationen, im folgenden als das IZW-Postamt bezeichnet, errichtet.
3. Das genannte Postamt wird zu den jeweils gültigen Gebühren sämtliche Dienstleistungen durchführen, die von österreichischen Postämtern erbracht werden, mit Ausnahme philatelistischer Verkäufe und Dienstleistungen.

**Agreement between the Republic of Austria and the United Nations in regard to the provision, at the Vienna International Centre for the United Nations and the International Atomic Energy Agency, of postal services**

WHEREAS the United Nations is desirous of making its objectives and activities better known by using its own postage stamps as widely as possible,

WHEREAS the Federal Government of Austria wishes to facilitate this endeavour,

WHEREAS the Executive Council of the Universal Postal Union has given its approval to the issuance of United Nations stamps in Austrian currency denominations,

NOW, THEREFORE,

The Republic of Austria, on the one hand, and

The United Nations, on the other hand, have agreed as follows:

**Article 1**

**Object of the Agreement**

1. Subject to the provisions of this Agreement, the United Nations may issue stamps, postcards and air letters (hereinafter referred to as „postage stamps and related items“) in Austrian currency denominations.
2. A United Nations Post Office Station, hereinafter referred to as the VIC Post Office, to be operated by the Austrian Postal and Telegraph Administration shall be established in the Vienna International Centre (VIC).
3. The said post office shall provide at the prevailing rates all the services available from Austrian post offices with the exception of philatelic sales and services.

4. Beim IZW-Postamt aufgebene Sendungen sind ausschließlich mit von den Vereinten Nationen stammenden Briefmarken oder Freistempelabdrucken freizumachen. Die Nennwerte der Briefmarken oder Freistempelabdrucke sind in österreichischer Währung anzugeben. Auf Verlangen der Vereinten Nationen werden auch Freimachungsaufdrucke zugelassen.

### Artikel 2

#### Ausgabe und Lieferung von Briefmarken und Postganzsachen

1. Von den Vereinten Nationen herausgegebene Briefmarken und gleichartige Gegenstände sind dem IZW-Postamt nach Maßgabe seines Bedarfes für seinen Betrieb kostenlos zur Verfügung zu stellen. Bei der Führung des IZW-Postamtes soll die Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung für die bestmögliche Verwahrung und Kontrolle aller in ihrem Besitz befindlichen Briefmarken und gleichartigen Gegenstände der Vereinten Nationen sorgen.

2. Sollten die Vereinten Nationen Postganzsachen und freigemachte Umschläge sowie Postkarten herstellen oder deren Herstellung genehmigen, so haben diese Umschläge oder Postkarten den von der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung hinsichtlich Format und Papierqualität festgesetzten Normen zu entsprechen.

3. Briefmarken und gleichartige Gegenstände der Vereinten Nationen in österreichischer Währung dürfen nur entsprechend den Bestimmungen dieses Abkommens in Umlauf gesetzt werden.

4. Sämtliche Briefmarken und gleichartige Gegenstände, die von den Vereinten Nationen für die Zwecke des Artikels 3 dieses Abkommens eingeführt oder in Österreich erworben werden, sind als Waren, die unter Abschnitt 16 des UNIDO-Amtssitzabkommens fallen, zu betrachten. Diese Waren können in der Republik Österreich gemäß dem vorliegenden Abkommen ohne Einhaltung einer Frist verkauft werden.

5. Sämtliche Verkäufe von Briefmarken und gleichartigen Gegenständen seitens der Vereinten Nationen für philatelistische Zwecke gemäß Artikel 3 Absatz 2 dieses Abkommens gelten als gemäß Abschnitt 16 Buchstabe a des UNIDO-Amtssitzabkommens von jeder Form von Besteuerung befreit.

### Artikel 3

#### Verkauf von Briefmarken und gleichartigen Gegenständen der Vereinten Nationen

1. Das IZW-Postamt kann Briefmarken und gleichartige Gegenstände der Vereinten Nationen,

4. Mail deposited with the VIC Post Office shall be franked exclusively with postage stamps or bear machine frankings issued by the United Nations. The denominations of the stamps or machine frankings shall be expressed in Austrian currency. Upon request of the United Nations postage-paid imprints shall also be admitted.

### Article 2

#### Issue and supply of stamps and postal stationery

1. Postage stamps and related items issued by the United Nations shall be provided free of charge to the VIC Post Office, according to its requirements, for the operation of the VIC Post Office. In operating the VIC Post Office the Austrian Postal and Telegraph Administration should exercise maximum security and control over all United Nations postage stamps and related items in its possession.

2. If the United Nations should produce or authorize the production of postal stationery and stamped paper, such envelopes or postcards shall conform to the specifications as regards size and quality of paper prescribed by the Austrian Postal and Telegraph Administration.

3. No United Nations postage stamps and related items in Austrian currency shall be put into circulation except in accordance with the terms of this Agreement.

4. All postage stamps and related items imported, or acquired in Austria, by the United Nations for the purposes of Article 3 of the present Agreement, are to be considered as articles coming within the purview of Section 16 of the UNIDO Headquarters Agreement. These articles may be sold in the Republic of Austria in accordance with the present Agreement without observing any time-limit.

5. All sales of postage stamps and related items for philatelic purposes by the United Nations pursuant to Article 3, Section 2, of the present Agreement shall be considered exempt from all forms of taxation in accordance with Section 16 (a) of the UNIDO Headquarters Agreement.

### Article 3

#### Sale of United Nations postage stamps and related items

1. The VIC Post Office may sell at face value United Nations postage stamps and related items

die für die Freimachung von Sendungen bestimmt sind, zum Nennwert verkaufen. Sämtliche Einnahmen aus einem solchen Verkauf verbleiben der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung. Allfällige im Internationalen Zentrum Wien errichtete Dienststellen des IZW-Postamtes können diese Briefmarken und gleichartigen Gegenstände unter denselben Bedingungen verkaufen.

2. Die Vereinten Nationen können einen Dienst einrichten, der eigens für den Verkauf und Vertrieb von Briefmarken und gleichartigen Gegenständen zu philatelistischen Zwecken bestimmt ist. Sämtliche Einnahmen, die der Dienst der Vereinten Nationen aus diesen Verkäufen erzielt, verbleiben ihm selbst, mit Ausnahme des Freimachungsbetrages zu den jeweils geltenden Gebühren, welcher der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung für Sendungen gebührt, die mittels dieser Briefmarken und gleichartigen Gegenstände freigemacht und dem IZW-Postamt zur Beförderung übergeben wurden.

#### Artikel 4

##### Poststempel

1. Die Vereinten Nationen lassen sämtliche Poststempel zum Abstempeln der Post, die vom IZW-Postamt weiterzuleiten ist, anfertigen und stellen diesem alle derartigen Poststempel kostenlos zur Verfügung. Diese Poststempel sind für den ausschließlichen Gebrauch durch die Vereinten Nationen innerhalb des IZW vorbehalten. Außerhalb des IZW können diese Poststempel nur aufgrund einer besonderen Vereinbarung zwischen den Parteien verwendet werden.

2. Die Beschaffenheit der Poststempel wird zwischen der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung und den Vereinten Nationen vereinbart.

3. Briefmarken und gleichartige Gegenstände der Vereinten Nationen in österreichischer Währung können mit diesen Poststempeln freigemacht werden.

#### Artikel 5

##### Räumlichkeiten für das Postamt

Die Vereinten Nationen stellen auf eigene Kosten der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung die für die Abwicklung des Postdienstes erforderlichen Räumlichkeiten zur Verfügung. Sie sorgen gleichfalls auf eigene Kosten für Überwachung, Instandhaltung, Beleuchtung und Beheizung.

intended for the franking of mail. All revenue derived from such sale shall be retained by the Austrian Postal and Telegraph Administration. Sub-stations of the VIC Post Office which may be established at the Vienna International Centre may place these postage stamps and related items on sale under the same conditions.

2. The United Nations may establish a service specially intended for the sale and distribution of postage stamps and related items for philatelic purposes. All revenue derived from these sales by the United Nations service shall be retained by it, except for the amount of franking at the prevailing rates due to the Austrian Postal and Telegraph Administration for despatches franked with these postage stamps and related items and entrusted to the VIC Post Office for mailing.

#### Article 4

##### Postmarking stamps

1. The United Nations shall arrange for the production of all the postmarking stamps to be applied to mail despatched from the VIC Post Office and shall supply it with all such postmarking stamps free of charge. These postmarking stamps shall be reserved for the exclusive use of the United Nations within the VIC. These postmarking stamps may be used outside the VIC subject to special agreement between the parties.

2. The specifications of the postmarking stamps shall be agreed upon between the Austrian Postal and Telegraph Administration and the United Nations.

3. The postage stamps and related items issued by the United Nations in Austrian currency denominations may be cancelled at the VIC Post Office by application of such postmarking stamps.

#### Article 5

##### Post Office premises

The United Nations shall, at its own expence, provide the Austrian Postal and Telegraph Administration with the premises necessary for operating the postal service. It shall also provide at its own expence security services, upkeep, lighting and heating.

**Artikel 6****Personal und Einrichtung**

Soweit in diesem Abkommen nichts anderes bestimmt ist, stellt die Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung auf eigene Kosten sämtliches für den Betrieb des IZW-Postamtes erforderliche Personal sowie die in allen österreichischen Postämtern üblichen Einrichtungsgegenstände und Geräte bei, jedoch mit Ausnahme von Briefmarkenautomaten.

**Artikel 7****Revision und Kündigung des Abkommens**

1. Dieses Abkommen kann nach Ablauf eines Jahres nach dem Zeitpunkt seines Inkrafttretens auf schriftlichen Vorschlag einer der beiden Vertragsparteien jederzeit einer Revision unterzogen werden.

2. Dieses Abkommen kann von jeder der beiden Vertragsparteien durch schriftliche Mitteilung an die andere unter Einhaltung einer zwölfmonatigen Kündigungsfrist gekündigt werden.

**Artikel 8****Schlußbestimmungen**

1. Dieses Abkommen tritt nach einem Notenaustausch zwischen dem hierfür gehörig bevollmächtigten Vertreter des Bundespräsidenten der Republik Österreich und dem Generalsekretär der Vereinten Nationen in Kraft.

2. Die Modalitäten der Durchführung dieses Abkommens werden zwischen der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung und den Vereinten Nationen vereinbart.

Unterzeichnet in zwei Urschriften in deutscher und englischer Sprache, die beide gleichermaßen verbindlich sind, in New York am 28. Juni 1979 durch die bevollmächtigten Vertreter der Republik Österreich und der Vereinten Nationen.

Für die Republik Österreich:

**Thomas Klestil m. p.**

Für die Vereinten Nationen:

**Kurt Waldheim m. p.**

**Article 6****Staff and equipment**

Except as otherwise provided in this Agreement, the Austrian Postal and Telegraph Administration shall provide at its own expense all staff necessary for the operation of the VIC Post Office and the furnishings and equipment used in all Austrian post offices, with the exception of automatic stamp vending machines.

**Article 7****Revision and termination of the Agreement**

1. This Agreement shall be subject to revision on the written proposal of either Contracting Party at any time one year after the date on which it enters into force.

2. This Agreement may be terminated by either Contracting Party giving twelve months' notice in writing to the other.

**Article 8****Final provisions**

1. This Agreement shall enter into force upon an exchange of notes between the duly authorized representative of the Federal President of the Republic of Austria and the Secretary-General of the United Nations.

2. Provisions for the implementation of this Agreement shall be agreed upon between the Austrian Postal and Telegraph Administration and the United Nations.

Signed in duplicate, in the German and English languages, both being equally authentic, in New York 28 June 1979, by the authorized representatives of the Republic of Austria and of the United Nations.

For the Republic of Austria:

**Thomas Klestil m. p.**

For the United Nations:

**Kurt Waldheim m. p.**



Der Bundesminister  
für Auswärtige Angelegenheiten  
Zl. 711.3/19-I.6/80

Wien, am 24. April 1980

Sehr geehrter Herr Generalsekretär!

Gemäß Artikel 8 des am 28. Juni 1979 unterzeichneten Abkommens zwischen der Republik Österreich und den Vereinten Nationen über die Postdienste im Internationalen Zentrum Wien für die Vereinten Nationen und die Internationale Atomenergie-Organisation ist die Inkraftsetzung des Abkommens durch Notenaustausch vorgeesehen.

Ich beehre mich, als Zeitpunkt für das Inkrafttreten des gegenständlichen Abkommens den Tag der Aufnahme des Betriebes des IZW-Postamtes, das ist der 24. August 1979, vorzuschlagen.

Falls Sie diesem Vorschlag zustimmen, beehre ich mich vorzuschlagen, daß dieses Schreiben und Ihr Antwortschreiben, in dem der Vorschlag angenommen wird, den gemäß Artikel 8 des gegenständlichen Abkommens vorgesehenen Notenaustausch darstellen, vorbehaltlich einer nachfolgenden gesonderten Mitteilung an Sie über die Durchführung des von der Österreichischen Bundesverfassung vorgesehenen Verfahrens.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Generalsekretär, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochschätzung.

Willibald P. Pahr m. p.

S. E.  
Dr. Kurt Waldheim  
Generalsekretär der  
Vereinten Nationen  
New York

Der Generalsekretär

New York, am 25. April 1980

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, auf Ihre Note vom 24. April 1980 Bezug zu nehmen, die folgenden Wortlaut hat:

„Gemäß Artikel 8 des am 28. Juni 1979 unterzeichneten Abkommens zwischen der Republik Österreich und den Vereinten Nationen über die Postdienste im Internationalen Zentrum Wien für die Vereinten Nationen und die Internationale Atomenergie-Organisation ist die Inkraftsetzung des Abkommens durch Notenaustausch vorgeesehen.“

The Federal Minister  
for Foreign Affairs  
No 711.3/19-I.6/80

Vienna, April 24 1980

Excellency,

In accordance with Article 8 of the "Agreement between the Republic of Austria and the United Nations in regard to the provision, at the Vienna International Centre for the United Nations and the International Atomic Energy Agency, of postal services" which has been signed on 28 June 1979, the Agreement shall enter into force upon an exchange of notes.

I have the honour to propose the opening day of the VIC Post Office, i. e. 24 August 1979, as the date of entry into force of the Agreement.

If you agree to this proposal, I have the honour to propose that this note, together with your note of reply confirming its acceptance, shall constitute the exchange of notes called for by Article 8 of the Agreement, subject to a subsequent communication to you concerning the completion of the procedural requirements under the Austrian Constitution.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Willibald P. Pahr m. p.

H. E.  
Dr. Kurt Waldheim  
Secretary General  
of the United Nations  
New York

The Secretary General

New York, April 25 1980

Excellency,

I have the honour to refer to your note of April 24 1980 which reads as follows:

"In accordance with Article 8 of the "Agreement between the Republic of Austria and the United Nations in regard to the provision, at the Vienna International Centre for the United Nations and the International Atomic Energy Agency, of postal services" which has been signed on 28 June 1979, the Agreement shall enter into force upon an exchange of notes.

Ich beehre mich, als Zeitpunkt für das Inkrafttreten des gegenständlichen Abkommens den Tag der Aufnahme des Betriebes des IZW-Postamtes, das ist der 24. August 1979, vorzuschlagen.

Falls Sie diesem Vorschlag zustimmen, beehre ich mich vorzuschlagen, daß dieses Schreiben und Ihr Antwortschreiben, in dem der Vorschlag angenommen wird, den gemäß Artikel 8 des gegenständlichen Abkommens vorgesehenen Notenaustausch darstellen, vorbehaltlich einer nachfolgenden gesonderten Mitteilung an Sie über die Durchführung des von der Österreichischen Bundesverfassung vorgesehenen Verfahrens.“

Ich beehre mich zu bestätigen, daß ich dem obigen Vorschlag zustimme und daß Ihre Note und diese Antwortnote den gemäß Artikel 8 des gegenständlichen Abkommens vorgesehenen Notenaustausch darstellen, vorbehaltlich einer nachfolgenden gesonderten Mitteilung an mich über die Durchführung des von der Österreichischen Bundesverfassung vorgesehenen Verfahrens.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

**Kurt Waldheim m. p.**

S. E.  
Dr. Willibald P. Pahr  
Bundesminister für  
Auswärtige Angelegenheiten  
Wien

I have the honour to propose the opening day of the VIC Post Office, i. e. 24 August 1979, as the date of entry into force of the Agreement.

If you agree to this proposal, I have the honour to propose that this note, together with your note of reply confirming its acceptance, shall constitute the exchange of notes called for by Article 8 of the Agreement, subject to a subsequent communication to you concerning the completion of the procedural requirements under the Austrian Constitution.”

I have the honour to confirm that I agree to the foregoing proposal and that I regard your letter and this reply as constituting the exchange of notes called for by Article 8 of the Agreement, subject to your subsequent communication to me concerning the completion of the procedural requirements under the Austrian Constitution.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

**Kurt Waldheim m. p.**

H. E.  
Dr. Willibald P. Pahr  
Federal Minister for  
Foreign Affairs  
Wien

Die Ermächtigung zur Abgabe der in dem in Artikel 8 Abs. 1 vereinbarten Notenwechsel vorgesehenen gesonderten Mitteilung wurde vom Bundespräsidenten unterzeichnet und vom Vizekanzler gegengezeichnet; das Abkommen ist am 24. August 1979 in Kraft getreten.

Kreisky